

УГОДА ПРО НЕРОЗГОЛОШЕННЯ

CONFIDENTIALITY AGREEMENT

_____ в особі _____, що діє (-ів) на підставі _____ (надалі іменується «**Перша Сторона**»), і _____ в особі _____, що діє (-ів) на підставі _____ (надалі іменується «**Друга Сторона**»), спільно іменовані «**Сторони**», домовилися про наступне:

1. У зв'язку з проведенням тендера на «_____» **Сторони** надаватимуть та / або розкриватимуть іншим певну конфіденційну і секретну ділову і технічну інформацію, в письмовій та / або усній формі, що відноситься до можливого здійснення господарської операції (в подальшому іменується «**Інформація**»), виключно з метою надати **Другій стороні** можливість вивчити деталі проекту, оцінити, розрахувати і надати тендерну пропозицію в суворій відповідності із запитом **Першої Сторони**.

2. **Сторони** домовилися, що будь-які дані та / або інформація, передані один одному у зв'язку з проведенням зазначеної вище тендерної процедури, повинні оброблятися конфіденційно, і можуть бути використані виключно для зазначеної вище мети.

3. **Сторони** зобов'язані вжити всіх необхідних заходів для забезпечення конфіденційності інформації та гарантувати нерозголошення **Інформації** ким-небудь зі штатних співробітників або консультантів, які можуть мати доступ до **Інформації**.

4. **Друга Сторона** має право розголошувати інформацію своїм штатним співробітникам, що безпосередньо працюють над підготовкою тендерної пропозиції, в суворій відповідності за принципом «необхідного знання», і зобов'язана гарантувати, що всі такі співробітники будуть постійно захищати і забезпечувати конфіденційність **Інформації**.

5. **Сторони** не мають права використовувати **Інформацію** для інших цілей, ніж відповідно до вимог поставленого завдання, зазначеної в цій Угоді.

6. Кожна **Сторона** несе повну відповідальність за будь-які наслідки, що випливають із розголошення **Інформації** будь-яким способом, здійснені безпосередньо самою **Стороною** або будь-якою іншою пов'язаною з нею особою, яка має доступ до **Інформації**.

7. Зобов'язання **Сторін** за даною Угодою діють протягом п'яти років з моменту його підписання.

8. **Сторони** не мають зобов'язань за даною Угодою щодо інформації, яка:

- а) в момент розголошення була відкрито опублікована, загальновідома або загальнодоступна;
- б) була відкрито опублікована після моменту розголошення, стала загальновідома або загальнодоступна не з вини якоїсь зі **Сторін**;
- в) до моменту розголошення була відома **Стороні**, або, після розголошення, була незалежно отримана **Стороною**, що може бути підтверджено документально;

_____ represented by the _____ acting in accordance with _____, (hereinafter referred to as “**the First Party**”), and _____, represented by _____, acting in accordance with _____ (hereinafter referred to as “**the Second Party**”), together referred to as «**the Parties**», have agreed as follows:

1. In connection with holding a tender for “_____” **the Parties** will furnish and/or disclose to each other certain confidential and proprietary business and technical information, in written and/or verbal form, relating to a possible business transaction (hereinafter referred to as «**the Information**»), for the sole purpose of permitting **the Second Party** to examine the details of the upcoming project, evaluate, calculate and submit the tender quotation in strict accordance with **the First Party** request.

2. **The Parties** have agreed that any data and/or information, submitted to each other in connection with the above mentioned tendering procedure, shall be processed in confidence and shall be used for the above stated purpose only.

3. **The Parties** shall take all necessary measures to secure the confidentiality of **the Information** and to ensure that no disclosure of **the Information** is committed by any of its employees or advisors, which may have access to the **Information**.

4. **The Second Party** may disclose **the Information** to its officers and employees, directly working on the requested tender quotation, strictly on a “need to know” basis, but shall assure that all such persons shall preserve and maintain, at all times, the confidentiality of **the Information**.

5. **The Parties** shall have no right whatsoever to use **the Information** except within the scope of the task as defined in the present matter and Agreement.

6. Each **Party** shall bear full responsibility for any consequences following from **the Information** disclosure of any kind, caused by **the Party** itself or by any person connected with it, having knowledge of **the Information**.

7. The obligations of **the Parties** under the present Agreement shall be respected within five years after the date of the Agreement signing.

8. **The Parties** shall be contracted without obligations under the present Agreement regarding information that:

- a) at the time of disclosure was published, known publicly, or otherwise available in the public domain;
- b) is published after disclosure, becomes known publicly, or otherwise becomes part of the public domain through no fault of **the Parties**;
- c) prior to the time of disclosure was known to **the Party** or, after disclosure, is independently developed by **the Party** as evidenced by its written records;
- d) after disclosure is made available to **the Party** by a fourth party (and can be proven so), who is under no obligation of

d) стала доступною **Стороні** після розголошення четвертою стороною, яка не має зобов'язань про нерозголошення перед іншою **Стороною** щодо цієї інформації.

9. Кожна із **Сторін** належна зобов'язати своїх штатних співробітників і уповноважених представників не розголошувати (крім як штатним співробітникам і уповноваженим представникам або консультантам) як сам факт проведення обговорень і переговорів щодо потенційного здійснення господарської операції між **Сторонами**, так і будь-які постанови, умови або інші факти щодо будь-якої можливої транзакції, включаючи факт своїх зобов'язань за даною Угодою, без попередньої письмової згоди іншої **Сторони**.

10. Дострокове розірвання цієї Угоди допускається тільки шляхом підписання письмового дозволу усіма **Сторонами**. Одностороння відмова від зобов'язань за даною Угодою не допускається.

11. **Сторони** вживають взаємне зобов'язання незворотно видалити або знищити всю **Інформацію**, надану один одному у зв'язку з проведенням вищевказаної тендерної процедури, негайно після закінчення дії цієї Угоди.

12. Ця угода регулюється законодавством України. Будь-які судові розгляди, що стосуються його безпосередньо, повинні здійснюватися Господарським судом міста Києва.

confidentiality of secrecy to the other **Party** in respect of such information.

9. Each **Party** shall and will direct its employees and legal, authorized representatives to not disclose (other than **the Parties'** official employees and authorized representatives or advisors) either the fact that discussions or negotiations are taking place concerning a possible transaction between **the Parties** or any of the terms, conditions or other facts regarding any possible transaction, including the status hereof, without a prior written consent of the other **Party**, to any person not duly authorized.

10. The early termination of the present Agreement is allowed only by means of written consent by all **Parties**. Unilateral denial of liability under the present Agreement is not permitted.

11. **The Parties** assume a mutual obligation to irrevocably delete or destroy all **the Information** submitted to each other in connection with the above stated tendering procedure, immediately upon expiration of the present Agreement.

12. The present Agreement shall be subject to Ukrainian law. Any litigation relating thereto shall be ruled upon by the Commercial Court of Kyiv.

The FIRST PARTY / Перша Сторона

The SECOND PARTY / Друга Сторона

« __ » _____ 2019

« __ » _____ 2019